

Es tut mir Leid, dass du so lange auf eine Antwort warten musstest, aber ich hatte so viel Arbeit. – Przykro mi, że musiałaś/musiałeś tak długo czekać na moją odpowiedź, ale miałam/miałem tak dużo pracy.

Tut mir Leid, aber erst jetzt komme ich zum Schreiben. – Przykro mi, ale dopiero teraz mogę zabrać się do pisania.

Hoffentlich bist du mir nicht böse, weil ich so lange nichts von mir hören ließ. – Mam nadzieję, że nie jesteś zła/zły, że tak długo nie dawałam/dawałem o sobie znać.

Po zwrocie rozpoczynającym list albo stawiamy przecinek i pierwsze zdanie rozpoczynamy małą literą, albo wykrzyknik, po którym stosujemy dużą literę. Częściej stosowany jest sposób pierwszy:

Lieber Mark,

vielen Dank für deinen netten Brief.

Według nowych zasad pisowni niemieckiej zaimki osobowe skierowane do adresata (np.: du, dich, dir, dein, euch, euer) piszemy małą literą. Zachowujemy jednak wielką literę w formie grzecznościowej: Sie, Ihnen, Ihrer, Ihre, Ihr.

ZAKOŃCZENIE – ABSCHLUSS

List możemy zakończyć jednym z tego typu zdań:

So, das war's für heute! – To byłoby wszystko na dziś!

Das war es für dieses Mal! – To byłoby wszystko tym razem!

Lass bald wieder von dir hören. – Odezwij się wkrótce znowu.

So, das war das Wichtigste. – To byłoby to najważniejsze.

Demnächst mehr. – Następnym razem więcej.

Jetzt muss ich Schluss machen. – Muszę już kończyć.

Lass mich nicht zu lange auf deine Antwort warten. – Nie każ mi długo czekać na twoją odpowiedź.

ROZDZIAŁ III

KARTY POCZTOWE

Życzenia – Glückwünsche

ŻYCZENIE URODZINOWE GLÜCKWÜNSCHE ZUM GEBURTSTAG

Urodziny są w Niemczech dużo bardziej popularne niż imieniny i Niemcy często przywiązują dużą wagę do kart z życzeniami. Nie muszą być one długie, wystarczy jedno zdanie lub dwa zdania, aby zasignalizować komuś, że pamiętało się o jego święcie. Poniżej podajemy przykłady różnorodnych życzeń urodzinowych, wybór odpowiednich słów będzie zależał od stopnia zaprzyjaźnienia z adresatem oraz od wieku tak nadawcy, jak i odbiorcy. Pokazujemy Państwu zarówno życzenia ogólne, które mogą być pisane przez osoby dorosłe, jak i zdania zawierające zwroty potoczne, używane przez młodzież.

Życzenia urodzinowe wysyłamy co roku, dlatego ważne jest, abyśmy mogli za każdym razem napisać coś nowego, co zadziwi i uraduje jubilatę.

ŻYCZENIA

Am Tag deiner Geburt regnete es! Doch es war kein Regen! Es war der Himmel der weinte! Weil er seinen schönsten Stern verloren hatte!

W dniu twoich narodzin padało! Jednak to nie był deszcz! To niebo płakało, ponieważ straciło swoją najpiękniejszą gwiazdkę!

Du denkst wohl, du bist was ganz Besonderes, weil du heute Geburtstag hast? Du bist jedoch jeden Tag etwas ganz Besonderes!

Wydaje ci się, że jesteś kimś wyjątkowym, bo masz dziś urodziny? A przecież każdego dnia jesteś wyjątkowa/wyjątkowy!

WIELKANOC OSTERN

ZWROTY

Frohes Osternfest! – Szczęśliwych świąt Wielkanocy!

Herzliche Grüße zu Ostern! – Serdeczne życzenia z okazji świąt Wielkanocy!

Frohes und gesundes Osterfest! – Wesołych i zdrowych świąt Wielkanocy!

Schöne und ruhige Osterfeiertage! – Pięknych i spokojnych dni świątecznych!

WIERSZE WIELKANOCNE

Der Osterhase hat viel zu tun,
zu Ostern darf er niemals ruhn.
Er malt die Eier schön bunt an,
dass jedes Kind sich freuen kann.
Dann muss er sie noch gut verstecken,
in den Büschen, hinter Hecken.
Die Kinder haben sehr viel Spaß,
beim Eiersuchen im grünen Gras.

der Hase – zając

haben – mieć

viel – dużo, wiele

tun – robić, czynić

ruhen – spoczywać, odpoczywać

anmalen – malować, pomalować

das Ei, die Eier – jajko, jajka

schön – piękny

bunt – kolorowy

jeder/jede/jedes – każdy/każda/każde

das Kind, die Kinder – dziecko, dzieci

ŻYCZENIA

Das Kind ist da, es ist passiert, man wünscht euch Glück, man gratuliert!

Pojawiło się dziecko, więc życzymy wam szczęścia, gratulujemy wam!

Dir soll die Zukunft Blüten tragen, in allen Farben leuchtend schön. Viel Freude soll an allen Tagen hell über deinem Leben stehen.

Niech przyszłość przyniesie ci kwiaty, błyszczące pięknie we wszystkich kolorach. Niech wiele radości we wszystkich pogodnych dniach nie opuszcza cię w twoim życiu.

Kinder sind das höchste Gut auf Erden. Glückwunsch! Möge eures glücklich werden!

Dzieci są największym dobrem na ziemi. Gratulacje! Bądźcie szczęśliwi!

So viele Träume, so viele Wünsche, so viele Hoffnungen, so viele Fragen, so viel Gefühl ... so ein kleiner Mensch. Willkommen im Leben, kleine Prinzessin!

Tak wiele marzeń, tak wiele życzeń, tak wiele nadziei, tak wiele pytań, tak wiele uczucia..., a tak mały człowiek. Witamy na ziemi, mała księżniczko!

Ob man's bettet, ob man's wiegt, ob das Kind im Körbchen liegt: So ein Kind ist wunderbar! Glückwunsch, Gruß dem Elternpaar!

Czy się je kładzie spać, czy się je kołysze, czy dziecko w koszyczku położy: jest ono cudowne! Gratulacje i pozdrowienia dla rodziców!

Zaproszenie

Zapraszamy was bardzo serdecznie

*9 czerwca 2013
w Berlinie, Kreuzbergstraße 187
o 18.00*

na nasz ślub

Erika Lange & Mark Weiten

*prosimy o odpowiedź do 15.06.2013
E. Lange, M. Weiten, Sonnenstr.23/12 Berlin*

Zaproszenie na przyjęcie urodzinowe

Przyjęcie urodzinowe dla dzieci

Einladung

Hallo!

Ich lade dich, Maja, ein.

Wann? *Am 15. August 2013 um 16 Uhr.*
Wo? *Bei mir zu Hause im Sonnenstraße 23.*
Warum? *Ich habe Geburtstag!*

*Bitte, verkleide dich als Cowboy, Zauberer, Teufel,
usw.*

Ich freue mich

Max